**TRADUCCIÓN SAP strategies (PAE)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Inglés** | **Español** |
| **1. Enhance the regional governance arrangements for the protection of the marine environment** | **1. Mejorar los arreglos regionales de gobernanza para la protección del medio ambiente marino** |
| 1.1 Establish and operationalise a formal agreement for coordinated action with Brazil | 1.1 Establecer y poner en marcha un acuerdo formal para la acción coordinada con Brasil |
| 1.2. Establish and strengthen regional institutional coordination and cooperation arrangements | 1.2 Establecer y fortalecer los arreglos regionales de coordinación y cooperación institucional. |
| 1.3 Evaluate expansion and strengthening of the mandate of organizations to effectively address issues relating to habitat degradation and pollution in the marine environment | 1.3 Evaluar la ampliación y fortalecimiento del mandato de las organizaciones para abordar eficazmente los temas relacionados con la degradación de hábitats y la contaminación del medio ambiente marino |
| 1.4. Enhance the compliance and enforcement capacity of the regional, sub-regional and national governance arrangements | 1.4 Mejorar la capacidad para el cumplimiento (control y vigilancia) de los arreglos de gobernanza regionales, subregionales y nacionales |
| 1.5. Establish and/or enhance the capacity of the regional, sub-regional and national governance arrangements for the involvement of civil society in the implementation of the EBM/EAF approach (IGOs, NGOs, CBOs, private sector...) | 1.5 Mejorar la capacidad de los arreglos de gobernanza regionales, subregionales y nacionales para lograr una mayor participación de la sociedad civil en la implementación del enfoque MBE/EEP (OIGs, ONGs, OCs, sector privado...) |
| 1.6 Enhance the capacity within and among arrangements to undertake and mainstream lessons learned and findings from monitoring, science and research in regional, sub-regional and national decision-making | 1.6 Mejorar la capacidad, al interior de y entre los distintos arreglos, para el manejo del conocimiento y para la integración de las lecciones aprendidas y los hallazgos obtenidos a partir del monitoreo, la ciencia y la investigación, en los procesos de toma de decisiones al nivel regional, subregional y nacional |
| 1.7 Establish and/or enhance the capacity within and among arrangements to undertake and mainstream valuation of ecosystem goods and services in regional, sub-regional and national decision-making and policy development | 1.7 Establecer y/o mejorar la capacidad, al interior de y entre los distintos arreglos, para valorar los bienes y servicios ecosistémicos, así como para lograr la consideración integral de estos valores en la toma de decisiones y el desarrollo de políticas a nivel regional, subregional y nacional |
| 1.8. Establish and/or increase the capacity of (sub-)regional organizations and countries for integrating the management of terrestrial drainage basins with the management of the marine recipient basins and coastal development (CLME and NBSLME) | 1.8 Establecer y/o aumentar la capacidad de las organizaciones (sub)regionales y de los países para integrar el manejo de cuencas terrestres y desarrollo costero con el manejo de sus cuencas marinas receptoras (GEMC y GEMPNB) |
| 1.9 Strengthen the capacity of the regional and sub-regional arrangements to support countries in becoming parties to relevant international and regional agreements and complying with their global and regional commitments towards the conservation of the marine environment (including the support to update and harmonize national legislation and regulations) | 1.9 Fortalecer la capacidad de los arreglos regionales y subregionales para ayudar a los países a formar parte de los acuerdos internacionales y regionales pertinentes, y a cumplir con sus compromisos globales y regionales para la conservación del medio ambiente marino (incluyendo el apoyo para actualizar y armonizar la legislación y normas nacionales) |
| 1.10 Establish and/or enhance the data and information quality and collection and management capacity of the regional, sub-regional and national governance arrangements for the protection of the marine environment, including through the establishment of public-private partnerships | 1.10 Establecer y/o mejorar la calidad de los datos e información, y la capacidad de recolección y manejo de datos e información de los arreglos de gobernanza regionales, subregionales y nacionales, incluyendo mediante el establecimiento de alianzas público-privadas |
| 1.11 Establish and/or enhance the capacity of the regional, sub –regional and national governance arrangements for the monitoring, assessment and reporting on the state of the marine environment | 1.11 Establecer y/o mejorar la capacidad de los arreglos de gobernanza regionales, subregionales y nacionales para el monitoreo, evaluación y reporteo sobre el estado del medio ambiente marino |
| **2. Enhance the regional governance arrangements for sustainable fisheries** | **2. Mejorar los arreglos regionales de gobernanza para la pesca sostenible** |
| 2.1 Establish an interim arrangement for sustainable fisheries coordinated by FAO-WECAFC and including CRFM; OSPESCA; and OECS | 2.1 Establecer un arreglo provisional para la pesca sostenible, coordinado por FAO-COPACO e incluyendo a CRFM, OSPESCA y OECS. |
| 2.2 Review, and reform WECAFC as needed to clarify and strengthen its mandate and relationships with Regional Fisheries Bodies such as CRFM, OSPESCA and ICCAT | 2.2 Revisar, y reformar a COPACO según resulte requerido, con el fin de aclarar y fortalecer su mandato y su relación con los Organismos Regionales de Pesca, tales como CRFM, OSPESCA y CICAA |
| 2.3 Evaluate the needs and the options, agree on the mandate & operationalise a Regional Fisheries Management Organisation (RFMO) or alternative arrangement for the management of shared living marine resources (as applicable\*) | 2.3 Evaluar las necesidades y las opciones, acordar el mandato y poner en marcha una Organización Regional de Ordenación Pesquera (OROP) o un arreglo alternativo para el manejo de los recursos marinos vivos compartidos |
| 2.4 Establish and/or enhance the capacity of the regional, sub-regional and national governance arrangements for the broader involvement of society in the implementation of the EBM/EAF approach (IGOs, NGOs, CBOs, private sector...) | 2.4 Establecer y/o mejorar la capacidad de los arreglos de gobernanza regionales, subregionales y nacionales para una más amplia participación de la sociedad civil en la implementación del enfoque MBE/EEP (OIGs, ONGs, OCs, sector privado...) |
| 2.5 Establish and/or enhance the capacity of the regional, sub-regional and national fisheries institutions to develop and implement harmonized management and conservation measures, with special focus on Illegal, Unreported and Unregulated Fishing (IUU) and Monitoring, Control & Surveillance (MCS) | 2.5 Establecer y/o mejorar la capacidad de la instituciones pesqueras regionales, subregionales y nacionales para desarrollar e implementar medidas armonizadas de manejo y conservación, con especial enfoque en la Pesca Ilegal, No Declarada y No Reglamentada (INDNR) y Monitoreo Control y Vigilancia (MCV) |
| 2.6 Coordinate the development and implementation of fisheries-specific initiatives for IUU and MCS | 2.6 Coordinar el desarrollo e implementación de iniciativas INDNR y MCV específicas para las diferentes pesquerías |
| 2.7 Coordinate the development and implementation of regional, sub-regional and national initiatives for sustainable small scale fisheries (including capacity building and pilot initiatives) | 2.7 Coordinar el desarrollo e implementación de iniciativas regionales, subregionales y nacionales para pesquerías sostenibles de pequeña escala (incluyendo el desarrollo de capacidades e iniciativas piloto) |
| 2.8 Coordinate the development and implementation of regional, sub-regional and national initiatives to improve welfare and livelihoods through the provision of Decent Work(including through the development of alternative livelihoods, capacity building and pilot initiatives) | 2.8 Coordinar el desarrollo e implementación de iniciativas regionales, subregionales y nacionales para mejorar el bienestar y las formas de sustento mediante la provisión de Trabajo Digno (incluyendo por medio del desarrollo de medios alternativos de sustento, desarrollo de capacidades e iniciativas piloto) |
| 2.9 Coordinate the development and implementation of regional, sub-regional and national initiatives to enhance safety and reduce risk factors (including at sea) for fishers, with particular focus on risk management. | 2.9 Coordinar el desarrollo e implementación de iniciativas regionales, subregionales y nacionales para mejorar la seguridad y disminuir los factores de riesgo (incluyendo en el mar) para los pescadores, con énfasis especial en la gestión de riesgos |
| 2.10 Establish and/or enhance the capacity to manage knowledge and to mainstream findings from monitoring, science and research in regional, sub-regional and national decision-making and policy development for sustainable fisheries | 2.10 Establecer y/o mejorar la capacidad para el manejo del conocimiento, y para la integración de las lecciones aprendidas y los hallazgos obtenidos a partir del monitoreo, la ciencia y la investigación, en los procesos regionales, subregionales y nacionales de toma de decisiones y de desarrollo de políticas |
| 2.11. Establish and/or enhance the capacity to undertake and mainstream valuation of ecosystem goods and services in regional, sub-regional and national decision-making and policy development for sustainable fisheries | 2.11 Establecer y/o mejorar la capacidad para valorar los bienes y servicios ecosistémicos, así como para lograr la consideración integral de estos valores en la toma de decisiones y el desarrollo de políticas para la pesca sostenible a nivel regional, subregional y nacional |
| 2.12. Strengthen the capacity of the regional and sub-regional arrangements to support countries in becoming parties to relevant international and regional agreements and complying with their global and regional commitments towards the sustainable use and conservation of the marine environment and associated living resources (including the support to update and harmonize national legislation and regulations) | 2.12 Fortalecer la capacidad de los arreglos regionales y sub-regionales para ayudar a los países a formar parte de los acuerdos internacionales y regionales pertinentes y a cumplir con sus compromisos globales y regionales hacia el uso sostenible y conservación del ambiente marino y recursos vivos asociados (incluyendo el apoyo para actualizar y armonizar la legislación y normas nacionales) |
| 2.13. Establish and/or enhance the data and information quality and collection and management capacity of the regional, sub-regional and national fisheries governance arrangements, including through the establishment of public-private partnerships | 2.13 Establecer y/o mejorar la calidad de los datos e información, y la capacidad de recolección y manejo de datos e información de los arreglos de gobernanza regionales, subregionales y nacionales, incluyendo mediante el establecimiento de alianzas público-privadas |
| 2.14. Establish and/or enhance the capacity of the regional, sub-regional and national fisheries governance arrangements for the monitoring, assessment & reporting on the state of fisheries | 2.14 Establecer y/o mejorar la capacidad de los arreglos de gobernanza regionales, subregionales y nacionales para el monitoreo, evaluación y reporte sobre el estado de las pesquerías |
| **3. Establish and operationalise a regional policy coordination mechanism for ocean governance, with initial focus on shared Living Marine Resources** | **3. Establecer y poner en marcha un mecanismo regional de coordinación de políticas para la gobernanza del ambiente marino, con enfoque inicial en los Recursos Marinos Vivos compartidos** |
| 3.1. Decide upon and establish an interim coordination mechanism amongst the regional sub-arrangements for sustainable fisheries and for the protection of the marine environment | 3.1 Acordar y establecer un mecanismo provisional de coordinación entre los sub-arreglos regionales para la pesca sostenible y para la protección del medio ambiente marino |
| 3.2. Evaluate all options and propose a permanent policy coordination mechanism with a clear mandate which is financially sustainable, geographically inclusive and politically acceptable and which takes into account the principle of subsidiarity (this may include the identification of appropriate reforms) | 3.2 Evaluar todas las opciones y proponer un mecanismo permanente de coordinación de políticas que tenga un mandato claro, sea financieramente sostenible, geográficamente incluyente y políticamente aceptable, y que considere el principio de subsidiariedad (esto puede incluir la identificación de reformas apropiadas |
| 3.3. Adopt and operationalise the permanent regional policy coordination mechanism for shared Living Marine Resources (sLMR) governance | 3.3 Adoptar y poner en marcha el mecanismo permanente de coordinación de políticas para la gobernanza de los Recursos Marinos Vivos compartidos (RMVc) |
| 3.4. Develop and adopt a regional policy for data and information harmonization and sharing | 3.4 Desarrollar y adoptar una política regional para la armonización y el intercambio de datos e información |
| 3.5. Develop and coordinate integrated and sectorial research strategies in support of the implementation of broader ocean governance in the region, with a short and medium term focus on sLMR management | 3.5 Desarrollar y coordinar estrategias integradas y sectoriales de investigación, en apoyo a la implementación de una gobernanza marina más amplia en la región, con el enfoque de corto y mediano plazo en el manejo de los RMVc |
| 3.6. Develop and coordinate integrated and sectorial sustainable financing strategies for the cost-effective implementation of broader ocean governance in the region, with a short and medium term focus on sLMR governance | 3.6 Desarrollar y coordinar estrategias integrales y sostenibles de financiación para la implementación costo-efectiva de una gobernanza marina más amplia en la región, con enfoque de corto y mediano plazo en la gobernanza de los RMVc |
| 3.7. Facilitate the preparation of data and information products and the uptake of monitoring and research outputs by (sub)regional and national science-policy interfaces | 3.7 Facilitar la preparación de productos de datos e información, así como la inclusión de los resultados de actividades de monitoreo e investigación en las interfaces regional, subregional y nacional de ciencias-política. |
| **4. Enhance the governance arrangements for ecosystem-based management for reefs and associated ecosystems** | **4. Mejorar los arreglos de gobernanza para un manejo con enfoque ecosistémico de los arrecifes y sus sistemas asociados** |
| 4.1. Strengthen the formal cooperation between OSPESCA and CCAD for implementing the EBM/EAF approach | 4.1 Fortalecer la cooperación formal entre OSPESCA y CCAD para la implementación del enfoque MBE/EEP |
| 4.2. Establish and/or enhance the cooperation between environmental, fisheries and other relevant agencies within CARICOM for implementing the EBM/EAF approach | 4.2 Establecer y/o mejorar la cooperación entre agencias ambientales, pesqueras, y otras agencias relevantes dentro de CARICOM, para la aplicación del enfoque MBE/EEP |
| 4.3. Establish, strengthen and harmonize, (sub-)regional and/or fisheries-specific initiatives to combat IUU fishing by combining compliance measures (Monitoring Control and Surveillance plus awareness building among consumers & producers) with the provision of alternative livelihoods | 4.3 Establecer, fortalecer y armonizar las iniciativas (sub)regionales y/o específicas para cada tipo de pesquería para combatir la pesca INDNR mediante la combinación de medidas de cumplimiento (Monitoreo, Control y Vigilancia más concientización de consumidores y productores) junto con la provisión de medios de sustento alternativos |
| 4.4. Coordinate and enhance (sub-)regional and national efforts for the conservation of the biodiversity of reef and associated habitats, including through the strengthening of networks of marine protected areas (MPAs), and initiatives for sustainable reef fisheries\* such as programmes dealing with alien invasive species | 4.4 Coordinar y mejorar y los esfuerzos nacionales y (sub)regionales para la conservación de la biodiversidad de los arrecifes y hábitats asociados, incluyendo el fortalecimiento de redes de áreas marinas protegidas (AMPs), áreas de manejo de recursos marinos e iniciativas para la pesca y prácticas de pesca sostenibles tales como programas para el manejo de especies foráneas invasivas |
| 4.5. Develop and implement initiatives for sustainable livelihoods by building capacity for diversification, fostering and facilitating viable alternative sources of Decent Work and/or improved incomes, and creating added value (e.g. through marketing and sales) | 4.5 Desarrollar e implementar iniciativas de medios sostenibles de sustento, mediante el desarrollo de capacidades para la diversificación, promoviendo y facilitando alternativas viables de Trabajo Digno y/o de mejores ingresos, y la creación de valor agregado (por ej. a través de mercadeo y ventas) |
| 4.6. Establish and/or enhance the institutional structure and capacity of (sub-)regional and national arrangements for implementing management and conservation measures for reef ecosystems | 4.6 Establecer y/o mejorar la estructura y capacidad institucional de los arreglos (sub)regionales y nacionales para la implementación de medidas de manejo y conservación del ecosistema de arrecifes |
| 4.7. Strengthen the capacity of Regional Fisheries Bodies to engage and build capacity among member States to implement the EBM/EAF approach, through National Action Plans (NAPs), data/information management and analysis, and operationalization of national intersectoral coordination and consultation mechanisms that include science-policy interfaces | 4.7 Fortalecer la capacidad de los Organismos Regionales Pesqueros para involucrar y desarrollar la capacidad de los Estados miembros en la aplicación del enfoque MBE/EEP, mediante el desarrollo de Planes Nacionales de Acción (PNAs), el manejo y análisis de datos e información, y la puesta en práctica de mecanismos de consulta y coordinación intersectoriales nacionales, incluyendo los denominados interfaces de ciencia-política |
| 4.8. Operationalise and strengthen interlinked Decision Support Systems (DSSs) for the protection of reefs and associated ecosystems and for the sustainable management of associated living marine resources | 4.8 Poner en marcha y fortalecer Sistemas de Apoyo a la toma de Decisiones (SAD/DSS) inter-vinculados para la protección de los arrecifes y ecosistemas asociados y para el manejo sostenible de los recursos marinos vivos asociados |
| **4A. Enhance the governance arrangements for implementing an ecosystem approach for spiny lobster fisheries** | **4A. Mejorar los arreglos de gobernanza para la implementación de un enfoque ecosistémico para la pesca de la langosta espinosa** |
| 4A.1. Establish, strengthen, and coordinate arrangements between the FAO-WECAFC, OSPESCA, UNEP-SPAW, and CRFM for harmonizing the spiny lobster fishery governance and management throughout the CLME+ region | 4A.1 Establecer, fortalecer y coordinar los arreglos entre FAO-COPACO, OSPESCA, PNUMA-SPAW, y CRFM para armonizar la gobernanza y manejo de las pesquerías de langosta espinosa en la región del CLME+ |
| 4A.2. Evaluate and expand, as applicable, the geographic scope of the governance arrangement operated by OSPESCA, taking into consideration both the perspectives of species range (ecosystem approach) and of common markets | 4A.2 Evaluar y ampliar, según resulte aplicable, el alcance geográfico del arreglo de gobernanza operado por OSPESCA, tomando en consideración tanto una perspectiva ecosistémica como de mercados comunes |
| 4A.3. Strengthen and achieve full implementation of policy cycles under the existing sub-regional governance arrangements for the management of the spiny lobster fisheries, including linkages with organizations working on the environmental protection of reefs and associated ecosystems | 4A.3 Fortalecer y lograr la implementación completa del ciclo de políticas bajo los arreglos subregionales existentes de gobernanza para el manejo de la pesca de la langosta espinosa, incluyendo de los vínculos con las organizaciones que trabajan en la protección ambiental de los arrecifes y ecosistemas asociados |
| 4A.4. Operationalise and strengthen a DSS for the spiny lobster fisheries (including linkages to the DSS for the protection and sustainable management of reefs and associated living marine resources) | 4A.4 Poner en marcha y fortalecer un Sistema de Apoyo a la toma de Decisiones (SAD/DSS) para las pesquerías de la langosta espinosa (incluyendo su vinculación con el SAD/DSS para la protección ambiental de arrecifes y sus recursos marinos vivos asociados) |
| **4B. Enhance the governance arrangements for implementing an ecosystem approach for queen conch fisheries** | **4B. Mejorar los arreglos de gobernanza para la implementación de un enfoque ecosistémico para la pesca del caracol reina** |
| 4B.1. Establish, strengthen and coordinate the arrangements for the management and conservation of queen conch between all relevant organizations such as CFMC,FAO-WECAFC, CRFM, UNEP-SPAW, OSPESCA and CITES | 4B.1 Establecer, fortalecer y coordinar los arreglos para el manejo y la conservación del caracol reina entre todas las organizaciones relevantes, tales como CFMC, FAO-COPACO, CRFM, PNUMA-SPAW, OSPESCA y CITES |
| 4B.2. Develop and adopt a regional framework and management and conservation plan for the queen conch with regional-level harmonized regulations (including trade issues) | 4B.2 Desarrollar y adoptar un marco regional y plan para el manejo y la conservación del caracol reina, con reglamentación armonizada a nivel regional (incluyendo temas de comercialización) |
| 4B.3. Develop, adopt and implement the sub-regional agreements for the management of the queen conch resource | 4B.3 Desarrollar, adoptar e implementar los arreglos subregionales para el manejo del recurso del caracol reina |
| 4B.4. Strengthen and achieve full implementation of policy cycles under the existing sub-regional governance arrangements for the management of queen conch fisheries, including linkages with organizations working on the environmental protection of reefs and associated ecosystems (EAF) | 4B.4 Fortalecer y lograr la implementación completa del ciclo de políticas, bajo los arreglos subregionales existentes de gobernanza para el manejo de las pesquerías del caracol reina, incluyendo de los vínculos con las organizaciones que trabajan en la protección ambiental de los arrecifes y ecosistemas asociados (EEP) |
| 4B.5. Operationalise and strengthen a DSS for the queen conch fisheries (including linkages to the DSS for the protection and sustainable management of reefs and associated living marine resources) | 4B.5 Poner en práctica y fortalecer un SAD/DSS para las pesquerías del caracol reina (incluyendo su vinculación con los SAD/DSS para la protección de los arrecifes y sus recursos marinos vivos asociados) |
| **5. Enhance the governance arrangements for implementing an ecosystem approach for pelagic fisheries** | **5. Mejorar los arreglos de gobernanza para la implementación de un enfoque ecosistémico para las pesquerías pelágicas** |
| 5.1. Establish linkages between the sub-regional governance arrangements for the different types of pelagic fisheries, in order to more fully implement the ecosystem approach (e.g.: prey–predator relationships) | 5.1 Vincular los arreglos de gobernanza subregionales para los diferentes tipos de pesquerías pelágicas , con el fin de implementar más plenamente el enfoque ecosistémico (por ej.: tomando en consideración las relaciones presa–depredador en las pesquerías) |
| 5.2. Establish, strengthen and harmonise (sub-) regional and/or fisheries-specific initiatives to combat IUU by combining compliance measures (Monitoring Control and Surveillance plus awareness building among consumers and producers) with the provision of alternative livelihoods | 5.2 Establecer, fortalecer y armonizar, en la medida en que sea factible, las iniciativas (sub-)regionales para combatir la pesca INDNR, combinando medidas de cumplimiento (Monitoreo, Control y Vigilancia más concientización de consumidores y productores) junto con la provisión de medios de sustento alternativos |
| 5.3. Develop and implement initiatives for sustainable livelihoods by building capacity for diversification, fostering and facilitating viable alternative sources of Decent Work and/or improved incomes, and creating added value | 5.3 Desarrollar e implementar iniciativas de medios sostenibles de sustento, mediante el desarrollo de capacidades para la diversificación, promoviendo y facilitando alternativas viables de Trabajo Digno y/o de mejores ingresos, y la creación de valor agregado. |
| 5.4. Establish and/or enhance the capacity of regional, sub-regional and national arrangements for implementing management measures | 5.4 Establecer y/o mejorar la capacidad de los arreglos regionales, subregionales, y nacionales para la implementación efectiva de medidas de manejo |
| 5.5. Strengthen the capacity of Regional Fisheries Bodies capacity to cooperate withand build capacity among member States to implement the EBM/EAF approach, through National Action Plans (NAPs), data/information management and analysis capacity, and operationalization of national intersectoral coordination and consultation mechanisms(incl. science-policy interfaces) | 5.5 Fortalecer la capacidad de los Organismos Regionales Pesqueros para involucrar y desarrollar la capacidad de los Estados miembros en la aplicación del enfoque MBE/EEP, mediante el desarrollo de Planes Nacionales de Acción (PNAs), el manejo y análisis de datos e información, y la puesta en práctica de mecanismos de consulta y coordinación intersectoriales nacionales, incluyendo los denominados interfaces de ciencia-política |
| 5.6. Operationalise and further enhance an integrated, sub-regional decision support system (DSS) for the pelagic fisheries (linking large pelagics and flyingfish fisheries, and with additional linkages to DSSs for ecosystem/environmental protection, as relevant) | 5.6 Poner en marcha y fortalecer un Sistema subregional e integrado de Apoyo a la toma de Decisiones (SAD/DSS) para las pesquerías pelágicas (vinculando las pesquerías de grandes pelágicos con las pesquerías del pez volador, y con vínculos adicionales hacia los SAD/DSSs para la protección ambiental, según resulta relevante) |
| **5A. Enhance the governance arrangements for implementing the ecosystem approach for flyingfish fisheries** | **5A. Mejorar los arreglos de gobernanza para la implementación de un enfoque ecosistémico para las pesquerías del pez volador** |
| 5A.1. Strengthen the FAO-WECAFC and CRFM sub-regional arrangement for the assessment and management of the flying fish fisheries including the establishment of a decision-making capacity for management | 5A.1 Fortalecer los arreglos subregionales de FAO-COPACO y CRFM para la evaluación y el manejo de las pesquerías del pez volador, incluyendo el establecimiento de su capacidad de toma de decisiones |
| 5A.2. Establish and operationalise a formal agreement between the CRFM and France on the management of the flyingfish fisheries | 5A.2 Establecer y poner en marcha un acuerdo formal entre CRFM y Francia sobre el manejo de las pesquerías del pez volador |
| 5A.3. Operationalise and strengthen an integrated, sub-regional decision support system (DSS) for the flyingfish fisheries (in coordination with the large pelagics arrangements) | 5A.3 Poner en marcha y fortalecer un Sistema subregional integrado de Apoyo a la toma de Decisiones (SAD/DSS) para las pesquerías del pez volador (en coordinación con los arreglos para las pesquerías de grandes pelágicos) |
| 5A.4. Strengthen the FAO-WECAFC and CRFM capacity to develop, adopt and implement management and conservation measures for the flyingfish fisheries(full policy cycle implementation) | 5A.4 Fortalecer la capacidad de FAO-COPACO y CRFM para desarrollar, adoptar e implementar medidas de manejo y conservación para las pesquerías del pez volador (implementación completa del ciclo de políticas) |
| 5A.5. Implement the CRFM/FAO-WECAFC Sub-Regional Management Plan for flyingfish fisheries in the Eastern Caribbean | 5A.5 Implementar el Plan Subregional de CRFM/FAO-COPACO para el Manejo de las Pesquerías del Pez Volador en el Caribe Oriental |
| 5A.6. Develop and implement education and awareness building initiatives to improve understanding and enhanced stakeholder commitment and particpation (corregir error en texto en inglés en el hub, correcto: “participation”) in planning and decision-making in the flying fish fisheries | 5A.6 Desarrollar e implementar iniciativas de educación y concientización para mejorar la comprensión y lograr un mayor compromiso y participación de los actores en la planificación y la toma de decisiones acerca de las pesquerías del pez volador |
| **5B. Enhance the governance arrangements for implementing an ecosystem approach for large pelagics fisheries** | **5B. Mejorar los arreglos de gobernanza para la implementación de un enfoque ecosistémico para las pesquerías de grandes pelágicos** |
| 5B.1. Establish key agreements and operationalise arrangements among organizations with a stake in large pelagics fisheries in order to implement EA | 5B.1 Establecer acuerdos clave y poner en marcha los arreglos entre organizaciones con intereses en las pesquerías de grandes pelágicos, con el fin de implementar un EEP |
| 5B.2. Strengthen the capacity of the (sub)regional organizations and enhance the full implementation of the large pelagics fisheries policy cycle | 5B.2 Fortalecer la capacidad de las organizaciones (sub-)regionales y mejorar la aplicación completa del ciclo de políticas para la pesca de los grandes pelágicos |
| 5B.3. Strengthen the Region ́s position in the ICCAT decision making process through enhanced intra-regional coordination and cooperation | 5B.3 Fortalecer la posición regional en el proceso de toma de decisiones de CICAA, a través de una mayor cooperación y coordinación intra-regional |
| 5B.4. Operationalise and strengthen an integrated, sub-regional decision support system (DSS) for the large pelagic fisheries (in coordination with the flyingfish arrangements) | 5B.4 Poner en marcha y fortalecer un Sistema subregional e integrado de Apoyo a la toma de Decisiones (SAD/DSS) para las pesquerías de grandes pelágicos (en coordinación con los arreglos para las pesquerías del pez volador) |
| **6. Implement EBM/EAF of the Guianas-Brazil continental shelf with special reference to the shrimp and groundfish fishery** | **6. Implementar un manejo ecosistémico y el enfoque ecosistémico a la pesca (MBE/EEP) en la Plataforma Continental de Guayanas-Brasil, con referencia especial a las pesquerías de camarones y de peces de fondo** |
| 6.1. Strengthen the FAO-WECAFC-CRFM sub-regional arrangement for the management of the shrimp and groundfish fisheries, and establish a decision-making capacity for policy formulation and management | 6.1 Fortalecer el arreglo subregional de FAO-COPACO-CRFM para el manejo de las pesquerías de camarones y peces de fondo, y establecer capacidad de toma de decisiones para la formulación de políticas y para el manejo |
| 6.2. Explore and establish a sub-regional arrangement to address both marine and land-based sources of pollution within the context of the expanded framework for the protection of the marine environment built under Strategy 1 | 6.2 Explorar y establecer un arreglo subregional para abordar las fuentes de contaminación tanto marinas como terrestres, dentro del contexto del marco ampliado para la protección del medio ambiente marino construido bajo la Estrategia 1 |
| 6.3. Explore and establish a sub-regional arrangement to address the issue of coastal habitat degradation and destruction within the context of the expanded framework for the protection of the marine environment built under Strategy 1 | 6.3 Explorar y establecer un arreglo subregional para abordar el tema de la degradación y destrucción del hábitat costero, dentro del contexto del marco ampliado para la protección del medio ambiente marino construido bajo la Estrategia 1 |
| 6.4. Explore and establish a sub-regional arrangement to address the issue of insecurity for fishers (person and property) e.g. cases of armed robbery and assault | 6.4 Explorar y establecer un arreglo subregional para abordar el tema de la inseguridad para los pescadores (personal y propiedad); por ej. casos de robo y asalto a mano armada |
| 6.5. Explore and establish the most appropriate mechanism for integrating the four sub regional arrangements | 6.5 Explorar y establecer el mecanismo más adecuado para la integración de los cuatro arreglos subregionales |
| 6.6. Operationalise and further enhance an interlinked, sub-regional decision support systems (DSS) for sustainable fisheries and environmental protection in the Guianas-Brazil continental shelf | 6.6 Poner en marcha y mejorar Sistemas subregionales e intervinculados de Apoyo a la toma de Decisiones (SAD/DSS) para la pesca sostenible y la protección del medio ambiente marino en la Plataforma Continental de Guayanas-Brasil |
| 6.7. Establish and/or the capacity of sub-regional and national arrangements for implementing management and conservation measures | 6.7 Establecer y/o mejorar la capacidad de los arreglos subregionales y nacionales para la implementación de medidas de manejo y conservación |
| 6.8. Establish and/or the capacity of Regional Fisheries Bodies to cooperate with and build capacity among member States to implement the EBM/EAF approach, through National Action Plans (NAPs), data/information management & analysis capacity, and operationalization of national intersectoral coordination and consultation mechanisms(incl. science-policy interfaces) | 6.8 Establecer y/o fortalecer la capacidad de los Organismos Regionales Pesqueros para involucrar y desarrollar la capacidad de los Estados miembros en la aplicación del enfoque MBE/EEP, mediante el desarrollo de Planes Nacionales de Acción (PNAs), el manejo y análisis de datos e información, y la puesta en práctica de mecanismos de consulta y coordinación intersectoriales nacionales, incluyendo los denominados interfaces de ciencia-política |
| 6.9. Establish and/or strengthen and harmonize (sub-)regional initiatives to combat IUU by combining compliance measures (Monitoring Control and Surveillance plus awareness building among consumers and producers) with the provision of alternative livelihoods | 6.9 Establecer y/o fortalecer y armonizar las iniciativas regionales y subregionales para combatir la pesca INDNR, combinando medidas de cumplimiento (Monitoreo, Control y Vigilancia más concientización de consumidores y productores) junto con la provisión de medios de sustento alternativos |
| 6.10. Develop and implement initiatives for sustainably enhancing livelihoods by identifying and building capacity for diversification, viable alternative sources of Decent Work and/or improved incomes, and creating added value for current catches | 6.10 Desarrollar e implementar iniciativas de medios sostenibles de sustento, mediante el desarrollo de capacidades para la diversificación, promoviendo y facilitando alternativas viables de Trabajo Digno y/o de mejores ingresos, y la creación de valor agregado para las extracciones pesqueras actuales |
| 6.11. Develop and implement sub-regional EAF management plans for shared fishery resources along the Guianas-Brazil Shelf | 6.11 Desarrollar e implementar planes de manejo subregionales con EEP para los recursos pesqueros compartidos a lo largo de la Plataforma de las Guayanas-Brasil |

**Traducción SDG’s (Objetivos de desarrollo sostenible, ODS)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Inglés** | **Español** |
| 1. **End poverty in all its forms everywhere** | 1. **Poner fin a la pobreza en todas sus formas en todo el mundo** |
| 1.1 by 2030, eradicate extreme poverty by bringing the number of people living on less than $1.25 a day to zero | 1.1 De aquí a 2030, erradicar para todas las personas y en todo el mundo la pobreza extrema (actualmente se considera que sufren pobreza extrema las personas que viven con menos de 1,25 dólares al día) |
| 1.2: By 2030, reduce at least by half the proportion of men, women and children of all ages living in poverty in all its dimensions according to national definitions | 1.2 De aquí a 2030, reducir al menos a la mitad la proporción de hombres, mujeres y niños de todas las edades que viven en la pobreza en todas sus dimensiones con arreglo a las definiciones nacionales |
| 1.3. Implement nationally appropriate social protection systems and measures for all, including floors, and by 2030 achieve substantial coverage of the poor and the vulnerable | 1.3 Implementar a nivel nacional sistemas y medidas apropiados de protección social para todos, incluidos niveles mínimos, y, de aquí a 2030, lograr una amplia cobertura de las personas pobres y vulnerables |
| 1.4. By 2030, ensure that all men and women, in particular the poor and the vulnerable, have equal rights to economic resources, as well as access to basic services, ownership and control over land and other forms of property, inheritance, natural resources, appropriate new technology and financial services, including microfinance | 1.4 De aquí a 2030, garantizar que todos los hombres y mujeres, en particular los pobres y los vulnerables, tengan los mismos derechos a los recursos económicos y acceso a los servicios básicos, la propiedad y el control de la tierra y otros bienes, la herencia, los recursos naturales, las nuevas tecnologías apropiadas y los servicios financieros, incluida la microfinanciación |
| 1.5. By 2030, build the resilience of the poor and those in vulnerable situations and reduce their exposure and vulnerability to climate-related extreme events and other economic, social and environmental shocks and disasters  1.a. Ensure significant mobilization of resources from a variety of sources, including through enhanced development cooperation, in order to provide adequate and predictable means for developing countries, in particular least developed countries, to implement programmes and policies to end poverty in all its dimensions  1.b. Create sound policy frameworks at the national, regional and international levels, based on pro-poor and gender-sensitive development strategies, to support accelerated investment in poverty eradication actions | 1.5 De aquí a 2030, fomentar la resiliencia de los pobres y las personas que se encuentran en situaciones de vulnerabilidad y reducir su exposición y vulnerabilidad a los fenómenos extremos relacionados con el clima y otras perturbaciones y desastres económicos, sociales y ambientales.  1.a Garantizar una movilización significativa de recursos procedentes de diversas fuentes, incluso mediante la mejora de la cooperación para el desarrollo, a fin de proporcionar medios suficientes y previsibles a los países en desarrollo, en particular los países menos adelantados, para que implementen programas y políticas encaminados a poner fin a la pobreza en todas sus dimensiones.  1.b Crear marcos normativos sólidos en los planos nacional, regional e internacional, sobre la base de estrategias de desarrollo en favor de los pobres que tengan en cuenta las cuestiones de género, a fin de apoyar la inversión acelerada en medidas para erradicar la pobreza. |
| 1. **End hunger, achieve food security and improved nutrition and promote sustainable agriculture** | 1. **Poner fin al hambre, lograr la seguridad alimentaria y la mejora de la nutrición y promover la agricultura sostenible** |
| 2.1. By 2030, end hunger and ensure access by all people, in particular the poor and people in vulnerable situations, including infants, to safe, nutritious and sufficient food all year round | 2.1 De aquí a 2030, poner fin al hambre y asegurar el acceso de todas las personas, en particular los pobres y las personas en situaciones de vulnerabilidad, incluidos los niños menores de 1 año, a una alimentación sana, nutritiva y suficiente durante todo el año |
| 2.2. By 2030, end all forms of malnutrition, including achieving, by 2025, the internationally agreed targets on stunting and wasting in children under 5 years of age, and address the nutritional needs of adolescent girls, pregnant and lactating women and older persons | 2.2 De aquí a 2030, poner fin a todas las formas de malnutrición, incluso logrando, a más tardar en 2025, las metas convenidas internacionalmente sobre el retraso del crecimiento y la emaciación de los niños menores de 5 años, y abordar las necesidades de nutrición de las adolescentes, las mujeres embarazadas y lactantes y las personas de edad |
| 2.3. By 2030, double the agricultural productivity and incomes of small-scale food producers, in particular women, indigenous peoples, family farmers, pastoralists and fishers, including through secure and equal access to land, other productive resources and inputs, knowledge, financial services, markets and opportunities for value addition and non-farm employment | 2.3 De aquí a 2030, duplicar la productividad agrícola y los ingresos de los productores de alimentos en pequeña escala, en particular las mujeres, los pueblos indígenas, los agricultores familiares, los ganaderos y los pescadores, entre otras cosas mediante un acceso seguro y equitativo a las tierras, a otros recursos e insumos de producción y a los conocimientos, los servicios financieros, los mercados y las oportunidades para añadir valor y obtener empleos no agrícolas |
| 2.4. By 2030, ensure sustainable food production systems and implement resilient agricultural practices that increase productivity and production, that help maintain ecosystems, that strengthen capacity for adaptation to climate change, extreme weather, drought, flooding and other disasters and that progressively improve land and soil quality | 2.4 De aquí a 2030, asegurar la sostenibilidad de los sistemas de producción de alimentos y aplicar prácticas agrícolas resilientes que aumenten la productividad y la producción, contribuyan al mantenimiento de los ecosistemas, fortalezcan la capacidad de adaptación al cambio climático, los fenómenos meteorológicos extremos, las sequías, las inundaciones y otros desastres, y mejoren progresivamente la calidad de la tierra y el suelo |
| 2.5. By 2020, maintain the genetic diversity of seeds, cultivated plants and farmed and domesticated animals and their related wild species, including through soundly managed and diversified seed and plant banks at the national, regional and international levels, and promote access to and fair and equitable sharing of benefits arising from the utilization of genetic resources and associated traditional knowledge, as internationally agreed  2.a. Increase investment, including through enhanced international cooperation, in rural infrastructure, agricultural research and extension services, technology development and plant and livestock gene banks in order to enhance agricultural productive capacity in developing countries, in particular least developed countries  2.b. Correct and prevent trade restrictions and distortions in world agricultural markets, including through the parallel elimination of all forms of agricultural export subsidies and all export measures with equivalent effect, in accordance with the mandate of the Doha Development Round  2.c. Adopt measures to ensure the proper functioning of food commodity markets and their derivatives and facilitate timely access to market information, including on food reserves, in order to help limit extreme food price volatility | 2.5 De aquí a 2020, mantener la diversidad genética de las semillas, las plantas cultivadas y los animales de granja y domesticados y sus correspondientes especies silvestres, entre otras cosas mediante una buena gestión y diversificación de los bancos de semillas y plantas a nivel nacional, regional e internacional, y promover el acceso a los beneficios que se deriven de la utilización de los recursos genéticos y los conocimientos tradicionales conexos y su distribución justa y equitativa, según lo convenido internacionalmente  2.a Aumentar, incluso mediante una mayor cooperación internacional, las inversiones en infraestructura rural, investigación y servicios de extensión agrícola, desarrollo tecnológico y bancos de genes de plantas y ganado a fin de mejorar la capacidad de producción agropecuaria en los países en desarrollo, particularmente en los países menos adelantados    2.b Corregir y prevenir las restricciones y distorsiones comerciales en los mercados agropecuarios mundiales, incluso mediante la eliminación paralela de todas las formas de subvención a las exportaciones agrícolas y todas las medidas de exportación con efectos equivalentes, de conformidad con el mandato de la Ronda de Doha para el Desarrollo 2.c Adoptar medidas para asegurar el buen funcionamiento de los mercados de productos básicos alimentarios y sus derivados y facilitar el acceso oportuno a la información sobre los mercados, incluso sobre las reservas de alimentos, a fin de ayudar a limitar la extrema volatilidad de los precios de los alimentos |
| 1. **Ensure healthy lives and promote well-being for all at all ages** | 1. **Garantizar una vida sana y promover el bienestar para todos en todas las edades** |
| 3.1. By 2030, reduce the global maternal mortality ratio to less than 70 per 100,000 live births | 3.1 De aquí a 2030, reducir la tasa mundial de mortalidad materna a menos de 70 por cada 100.000 nacidos vivos |
| 3.2. By 2030, end preventable deaths of newborns and children under 5 years of age, with all countries aiming to reduce neonatal mortality to at least as low as 12 per 1,000 live births and under-5 mortality to at least as low as 25 per 1,000 live births | 3.2 De aquí a 2030, poner fin a las muertes evitables de recién nacidos y de niños menores de 5 años, logrando que todos los países intenten reducir la mortalidad neonatal al menos a 12 por cada 1.000 nacidos vivos y la mortalidad de los niños menores de 5 años al menos a 25 por cada 1.000 nacidos vivos |
| 3.3. By 2030, end the epidemics of AIDS, tuberculosis, malaria and neglected tropical diseases and combat hepatitis, water-borne diseases and other communicable diseases | 3.3 De aquí a 2030, poner fin a las epidemias del SIDA, la tuberculosis, la malaria y las enfermedades tropicales desatendidas y combatir la hepatitis, las enfermedades transmitidas por el agua y otras enfermedades transmisibles |
| 3.4. By 2030, reduce by one third premature mortality from non-communicable diseases through prevention and treatment and promote mental health and well-being | 3.4 De aquí a 2030, reducir en un tercio la mortalidad prematura por enfermedades no transmisibles mediante su prevención y tratamiento, y promover la salud mental y el bienestar |
| 3.5. Strengthen the prevention and treatment of substance abuse, including narcotic drug abuse and harmful use of alcohol | 3.5 Fortalecer la prevención y el tratamiento del abuso de sustancias adictivas, incluido el uso indebido de estupefacientes y el consumo nocivo de alcohol |
| 3.6. By 2020, halve the number of global deaths and injuries from road traffic accidents | 3.6 De aquí a 2020, reducir a la mitad el número de muertes y lesiones causadas por accidentes de tráfico en el mundo |
| 3.7. By 2030, ensure universal access to sexual and reproductive health-care services, including for family planning, information and education, and the integration of reproductive health into national strategies and programmes | 3.7 De aquí a 2030, garantizar el acceso universal a los servicios de salud sexual y reproductiva, incluidos los de planificación familiar, información y educación, y la integración de la salud reproductiva en las estrategias y los programas nacionales 14 |
| 3.8. Achieve universal health coverage, including financial risk protection, access to quality essential health-care services and access to safe, effective, quality and affordable essential medicines and vaccines for all | 3.8 Lograr la cobertura sanitaria universal, incluida la protección contra los riesgos financieros, el acceso a servicios de salud esenciales de calidad y el acceso a medicamentos y vacunas inocuos, eficaces, asequibles y de calidad para todos |
| 3.9. By 2030, substantially reduce the number of deaths and illnesses from hazardous chemicals and air, water and soil pollution and contamination | 3.9 De aquí a 2030, reducir considerablemente el número de muertes y enfermedades causadas por productos químicos peligrosos y por la polución y contaminación del aire, el agua y el suelo |
| 3.a. Strengthen the implementation of the World Health Organization Framework Convention on Tobacco Control in all countries, as appropriate  3.b. Support the research and development of vaccines and medicines for the communicable and non-communicable diseases that primarily affect developing countries, provide access to affordable essential medicines and vaccines, in accordance with the Doha Declaration on the TRIPS Agreement and Public Health, which affirms the right of developing countries to use to the full the provisions in the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights regarding flexibilities to protect public health, and, in particular, provide access to medicines for all  3.c. Substantially increase health financing and the recruitment, development, training and retention of the health workforce in developing countries, especially in least developed countries and small island developing States  3.d. Strengthen the capacity of all countries, in particular developing countries, for early warning, risk reduction and management of national and global health risks | 3.a Fortalecer la aplicación del Convenio Marco de la Organización Mundial de la Salud para el Control del Tabaco en todos los países, según proceda  3.b Apoyar las actividades de investigación y desarrollo de vacunas y medicamentos contra las enfermedades transmisibles y no transmisibles que afectan primordialmente a los países en desarrollo y facilitar el acceso a medicamentos y vacunas esenciales asequibles de conformidad con la Declaración relativa al Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual Relacionados con el Comercio y la Salud Pública, en la que se afirma el derecho de los países en desarrollo a utilizar al máximo las disposiciones del Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual Relacionados con el Comercio respecto a la flexibilidad para proteger la salud pública y, en particular, proporcionar acceso a los medicamentos para todos  3.c Aumentar considerablemente la financiación de la salud y la contratación, el perfeccionamiento, la capacitación y la retención del personal sanitario en los países en desarrollo, especialmente en los países menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo  3.d Reforzar la capacidad de todos los países, en particular los países en desarrollo, en materia de alerta temprana, reducción de riesgos y gestión de los riesgos para la salud nacional y mundial |
| 1. **Ensure inclusive and equitable quality education and promote lifelong learning opportunities for all** | 1. **Garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos** |
| 4.1. By 2030, ensure that all girls and boys complete free, equitable and quality primary and secondary education leading to relevant and effective learning outcomes | * 1. De aquí a 2030, asegurar que todas las niñas y todos los niños terminen la enseñanza primaria y secundaria, que ha de ser gratuita, equitativa y de calidad y producir resultados de aprendizaje pertinentes y efectivos |
| 4.2. By 2030, ensure that all girls and boys have access to quality early childhood development, care and pre-primary education so that they are ready for primary education | 4.2 De aquí a 2030, asegurar que todas las niñas y todos los niños tengan acceso a servicios de atención y desarrollo en la primera infancia y educación preescolar de calidad, a fin de que estén preparados para la enseñanza primaria |
| 4.3. By 2030, ensure equal access for all women and men to affordable and quality technical, vocational and tertiary education, including university | 4.3 De aquí a 2030, asegurar el acceso igualitario de todos los hombres y las mujeres a una formación técnica, profesional y superior de calidad, incluida la enseñanza universitaria |
| 4.4. By 2030, substantially increase the number of youth and adults who have relevant skills, including technical and vocational skills, for employment, decent jobs and entrepreneurship | 4.4 De aquí a 2030, aumentar considerablemente el número de jóvenes y adultos que tienen las competencias necesarias, en particular técnicas y profesionales, para acceder al empleo, el trabajo decente y el emprendimiento |
| 4.5. By 2030, eliminate gender disparities in education and ensure equal access to all levels of education and vocational training for the vulnerable, including persons with disabilities, indigenous peoples and children in vulnerable situations | 4.5 De aquí a 2030, eliminar las disparidades de género en la educación y asegurar el acceso igualitario a todos los niveles de la enseñanza y la formación profesional para las personas vulnerables, incluidas las personas con discapacidad, los pueblos indígenas y los niños en situaciones de vulnerabilidad |
| 4.6. By 2030, ensure that all youth and a substantial proportion of adults, both men and women, achieve literacy and numeracy | 4.6 De aquí a 2030, asegurar que todos los jóvenes y una proporción considerable de los adultos, tanto hombres como mujeres, estén alfabetizados y tengan nociones elementales de aritmética |
| 4.7. By 2030, ensure that all learners acquire the knowledge and skills needed to promote sustainable development, including, among others, through education for sustainable development and sustainable lifestyles, human rights, gender equality, promotion of a culture of peace and non-violence, global citizenship and appreciation of cultural diversity and of culture’s contribution to sustainable development | 4.7 De aquí a 2030, asegurar que todos los alumnos adquieran los conocimientos teóricos y prácticos necesarios para promover el desarrollo sostenible, entre 16 otras cosas mediante la educación para el desarrollo sostenible y los estilos de vida sostenibles, los derechos humanos, la igualdad de género, la promoción de una cultura de paz y no violencia, la ciudadanía mundial y la valoración de la diversidad cultural y la contribución de la cultura al desarrollo sostenible |
| 4.a. Build and upgrade education facilities that are child, disability and gender sensitive and provide safe, non-violent, inclusive and effective learning environments for all  4.b. By 2020, substantially expand globally the number of scholarships available to developing countries, in particular least developed countries, small island developing States and African countries, for enrolment in higher education, including vocational training and information and communications technology, technical, engineering and scientific programmes, in developed countries and other developing countries  4.c. By 2030, substantially increase the supply of qualified teachers, including through international cooperation for teacher training in developing countries, especially least developed countries and small island developing States | 4.a Construir y adecuar instalaciones educativas que tengan en cuenta las necesidades de los niños y las personas con discapacidad y las diferencias de género, y que ofrezcan entornos de aprendizaje seguros, no violentos, inclusivos y eficaces para todos  4.b De aquí a 2020, aumentar considerablemente a nivel mundial el número de becas disponibles para los países en desarrollo, en particular los países menos adelantados, los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países africanos, a fin de que sus estudiantes puedan matricularse en programas de enseñanza superior, incluidos programas de formación profesional y programas técnicos, científicos, de ingeniería y de tecnología de la información y las comunicaciones, de países desarrollados y otros países en desarrollo  4.c De aquí a 2030, aumentar considerablemente la oferta de docentes calificados, incluso mediante la cooperación internacional para la formación de docentes en los países en desarrollo, especialmente los países menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo |
| 1. **Achieve gender equality and empower all women and girls** | 1. **Lograr la igualdad entre los géneros y empoderar a todas las mujeres y las niñas** |
| 5.1. End all forms of discrimination against all women and girls everywhere | 5.1 Poner fin a todas las formas de discriminación contra todas las mujeres y las niñas en todo el mundo |
| 5.2. Eliminate all forms of violence against all women and girls in the public and private spheres, including trafficking and sexual and other types of exploitation | 5.2 Eliminar todas las formas de violencia contra todas las mujeres y las niñas en los ámbitos público y privado, incluidas la trata y la explotación sexual y otros tipos de explotación |
| 5.3. Eliminate all harmful practices, such as child, early and forced marriage and female genital mutilation | 5.3 Eliminar todas las prácticas nocivas, como el matrimonio infantil, precoz y forzado y la mutilación genital femenina |
| 5.4. Recognize and value unpaid care and domestic work through the provision of public services, infrastructure and social protection policies and the promotion of shared responsibility within the household and the family as nationally appropriate | 5.4 Reconocer y valorar los cuidados y el trabajo doméstico no remunerados mediante servicios públicos, infraestructuras y políticas de protección social, y promoviendo la responsabilidad compartida en el hogar y la familia, según proceda en cada país |
| 5.5. Ensure women’s full and effective participation and equal opportunities for leadership at all levels of decision-making in political, economic and public life | 5.5 Asegurar la participación plena y efectiva de las mujeres y la igualdad de oportunidades de liderazgo a todos los niveles decisorios en la vida política, económica y pública |
| 5.6. Ensure universal access to sexual and reproductive health and reproductive rights as agreed in accordance with the Programme of Action of the International Conference on Population and Development and the Beijing Platform for Action and the outcome documents of their review conferences | 5.6 Asegurar el acceso universal a la salud sexual y reproductiva y los derechos reproductivos según lo acordado de conformidad con el Programa de Acción de la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo, la Plataforma de Acción de Beijing y los documentos finales de sus conferencias de examen 18 |
| 5.a. Undertake reforms to give women equal rights to economic resources, as well as access to ownership and control over land and other forms of property, financial services, inheritance and natural resources, in accordance with national laws  5.b. Enhance the use of enabling technology, in particular information and communications technology, to promote the empowerment of women  5.c. Adopt and strengthen sound policies and enforceable legislation for the promotion of gender equality and the empowerment of all women and girls at all levels | 5.a Emprender reformas que otorguen a las mujeres igualdad de derechos a los recursos económicos, así como acceso a la propiedad y al control de la tierra y otros tipos de bienes, los servicios financieros, la herencia y los recursos naturales, de conformidad con las leyes nacionales  5.b Mejorar el uso de la tecnología instrumental, en particular la tecnología de la información y las comunicaciones, para promover el empoderamiento de las mujeres  5.c Aprobar y fortalecer políticas acertadas y leyes aplicables para promover la igualdad de género y el empoderamiento de todas las mujeres y las niñas a todos los niveles |
| 1. **Ensure availability and sustainable management of water and sanitation for all** | 1. **Garantizar la disponibilidad de agua y su gestión sostenible y el saneamiento para todos** |
| 6.1. By 2030, achieve universal and equitable access to safe and affordable drinking water for all | 6.1 De aquí a 2030, lograr el acceso universal y equitativo al agua potable a un precio asequible para todos |
| 6.2. By 2030, achieve access to adequate and equitable sanitation and hygiene for all and end open defecation, paying special attention to the needs of women and girls and those in vulnerable situations | 6.2 De aquí a 2030, lograr el acceso a servicios de saneamiento e higiene adecuados y equitativos para todos y poner fin a la defecación al aire libre, prestando especial atención a las necesidades de las mujeres y las niñas y las personas en situaciones de vulnerabilidad |
| 6.3. By 2030, improve water quality by reducing pollution, eliminating dumping and minimizing release of hazardous chemicals and materials, halving the proportion of untreated wastewater and substantially increasing recycling and safe reuse globally | 6.3 De aquí a 2030, mejorar la calidad del agua reduciendo la contaminación, eliminando el vertimiento y minimizando la emisión de productos químicos y materiales peligrosos, reduciendo a la mitad el porcentaje de aguas residuales sin tratar y aumentando considerablemente el reciclado y la reutilización sin riesgos a nivel mundial |
| 6.4. By 2030, substantially increase water-use efficiency across all sectors and ensure sustainable withdrawals and supply of freshwater to address water scarcity and substantially reduce the number of people suffering from water scarcity | 6.4 De aquí a 2030, aumentar considerablemente el uso eficiente de los recursos hídricos en todos los sectores y asegurar la sostenibilidad de la extracción y el abastecimiento de agua dulce para hacer frente a la escasez de agua y reducir considerablemente el número de personas que sufren falta de agua |
| 6.5. By 2030, implement integrated water resources management at all levels, including through transboundary cooperation as appropriate | 6.5 De aquí a 2030, implementar la gestión integrada de los recursos hídricos a todos los niveles, incluso mediante la cooperación transfronteriza, según proceda |
| 6.6. By 2020, protect and restore water-related ecosystems, including mountains, forests, wetlands, rivers, aquifers and lakes | 6.6 De aquí a 2020, proteger y restablecer los ecosistemas relacionados con el agua, incluidos los bosques, las montañas, los humedales, los ríos, los acuíferos y los lagos 20 |
| 6.a. By 2030, expand international cooperation and capacity-building support to developing countries in water-and sanitation-related activities and programmes, including water harvesting, desalination, water efficiency, wastewater treatment, recycling and reuse technologies  6.b. Support and strengthen the participation of local communities in improving water and sanitation management | 6.a De aquí a 2030, ampliar la cooperación internacional y el apoyo prestado a los países en desarrollo para la creación de capacidad en actividades y programas relativos al agua y el saneamiento, como los de captación de agua, desalinización, uso eficiente de los recursos hídricos, tratamiento de aguas residuales, reciclado y tecnologías de reutilización  6.b Apoyar y fortalecer la participación de las comunidades locales en la mejora de la gestión del agua y el saneamiento |
| 1. **Ensure access to affordable, reliable, sustainable and modern energy for all** | 1. **Garantizar el acceso a una energía asequible, segura, sostenible y moderna para todos** |
| 7.1. By 2030, ensure universal access to affordable, reliable and modern energy services | 7.1 De aquí a 2030, garantizar el acceso universal a servicios energéticos asequibles, fiables y modernos |
| 7.2. By 2030, increase substantially the share of renewable energy in the global energy mix | 7.2 De aquí a 2030, aumentar considerablemente la proporción de energía renovable en el conjunto de fuentes energéticas |
| 7.3. By 2030, double the global rate of improvement in energy efficiency | 7.3 De aquí a 2030, duplicar la tasa mundial de mejora de la eficiencia energética |
| 7.a. By 2030, enhance international cooperation to facilitate access to clean energy research and technology, including renewable energy, energy efficiency and advanced and cleaner fossil-fuel technology, and promote investment in energy infrastructure and clean energy technology  7.b. By 2030, expand infrastructure and upgrade technology for supplying modern and sustainable energy services for all in developing countries, in particular least developed countries, small island developing States and landlocked developing countries, in accordance with their respective programmes of support | 7.a De aquí a 2030, aumentar la cooperación internacional para facilitar el acceso a la investigación y la tecnología relativas a la energía limpia, incluidas las fuentes renovables, la eficiencia energética y las tecnologías avanzadas y menos contaminantes de combustibles fósiles, y promover la inversión en infraestructura energética y tecnologías limpias  7.b De aquí a 2030, ampliar la infraestructura y mejorar la tecnología para prestar servicios energéticos modernos y sostenibles para todos en los países en desarrollo, en particular los países menos adelantados, los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países en desarrollo sin litoral, en consonancia con sus respectivos programas de apoyo |
| 1. **Promote sustained, inclusive and sustainable economic growth, full and productive employment and decent work for all** | 1. **Promover el crecimiento económico sostenido, inclusivo y sostenible, el empleo pleno y productivo y el trabajo decente para todos** |
| 8.1. Sustain per capita economic growth in accordance with national circumstances and, in particular, at least 7 per cent gross domestic product growth per annum in the least developed countries | 8.1 Mantener el crecimiento económico per capita de conformidad con las circunstancias nacionales y, en particular, un crecimiento del producto interno bruto de al menos el 7% anual en los países menos adelantados |
| 8.2. Achieve higher levels of economic productivity through diversification, technological upgrading and innovation, including through a focus on high-value added and labour-intensive sectors | 8.2 Lograr niveles más elevados de productividad económica mediante la diversificación, la modernización tecnológica y la innovación, entre otras cosas centrándose en los sectores con gran valor añadido y un uso intensivo de la mano de obra |
| 8.3. Promote development-oriented policies that support productive activities, decent job creation, entrepreneurship, creativity and innovation, and encourage the formalization and growth of micro-, small-and medium-sized enterprises, including through access to financial services | 8.3 Promover políticas orientadas al desarrollo que apoyen las actividades productivas, la creación de puestos de trabajo decentes, el emprendimiento, la creatividad y la innovación, y fomentar la formalización y el crecimiento de las microempresas y las pequeñas y medianas empresas, incluso mediante el acceso a servicios financieros |
| 8.4. Improve progressively, through 2030, global resource efficiency in consumption and production and endeavour to decouple economic growth from environmental degradation, in accordance with the 10-year framework of programmes on sustainable consumption and production, with developed countries taking the lead | 8.4 Mejorar progresivamente, de aquí a 2030, la producción y el consumo eficientes de los recursos mundiales y procurar desvincular el crecimiento económico de la degradación del medio ambiente, conforme al Marco Decenal de Programas sobre Modalidades de Consumo y Producción Sostenibles, empezando por los países desarrollados 24 |
| 8.5. By 2030, achieve full and productive employment and decent work for all women and men, including for young people and persons with disabilities, and equal pay for work of equal value | 8.5 De aquí a 2030, lograr el empleo pleno y productivo y el trabajo decente para todas las mujeres y los hombres, incluidos los jóvenes y las personas con discapacidad, así como la igualdad de remuneración por trabajo de igual valor |
| 8.6. By 2020, substantially reduce the proportion of youth not in employment, education or training | 8.6 De aquí a 2020, reducir considerablemente la proporción de jóvenes que no están empleados y no cursan estudios ni reciben capacitación |
| 8.7. Take immediate and effective measures to eradicate forced labour, end modern slavery and human trafficking and secure the prohibition and elimination of the worst forms of child labour, including recruitment and use of child soldiers, and by 2025 end child labour in all its forms | 8.7 Adoptar medidas inmediatas y eficaces para erradicar el trabajo forzoso, poner fin a las formas contemporáneas de esclavitud y la trata de personas y asegurar la prohibición y eliminación de las peores formas de trabajo infantil, incluidos el reclutamiento y la utilización de niños soldados, y, de aquí a 2025, poner fin al trabajo infantil en todas sus formas |
| 8.8. Protect labour rights and promote safe and secure working environments for all workers, including migrant workers, in particular women migrants, and those in precarious employment | 8.8 Proteger los derechos laborales y promover un entorno de trabajo seguro y sin riesgos para todos los trabajadores, incluidos los trabajadores migrantes, en particular las mujeres migrantes y las personas con empleos precarios |
| 8.9. By 2030, devise and implement policies to promote sustainable tourism that creates jobs and promotes local culture and products | 8.9 De aquí a 2030, elaborar y poner en práctica políticas encaminadas a promover un turismo sostenible que cree puestos de trabajo y promueva la cultura y los productos locales |
| 8.10. Strengthen the capacity of domestic financial institutions to encourage and expand access to banking, insurance and financial services for all | 8.10 Fortalecer la capacidad de las instituciones financieras nacionales para fomentar y ampliar el acceso a los servicios bancarios, financieros y de seguros para todos |
| 8.a. Increase Aid for Trade support for developing countries, in particular least developed countries, including through the Enhanced Integrated Framework for Trade-Related Technical Assistance to Least Developed Countries  8.b. By 2020, develop and operationalize a global strategy for youth employment and implement the Global Jobs Pact of the International Labour Organization | 8.a Aumentar el apoyo a la iniciativa de ayuda para el comercio en los países en desarrollo, en particular los países menos adelantados, incluso mediante el Marco Integrado Mejorado para la Asistencia Técnica a los Países Menos Adelantados en Materia de Comercio  8.b De aquí a 2020, desarrollar y poner en marcha una estrategia mundial para el empleo de los jóvenes y aplicar el Pacto Mundial para el Empleo de la Organización Internacional del Trabajo |
| 1. **Build resilient infrastructure, promote inclusive and sustainable industrialization and foster innovation** | 1. **Construir infraestructuras resilientes, promover la industrialización inclusiva y sotenible y fomentar la innovación** |
| 9.1. Develop quality, reliable, sustainable and resilient infrastructure, including regional and transborder infrastructure, to support economic development and human well-being, with a focus on affordable and equitable access for all | 9.1 Desarrollar infraestructuras fiables, sostenibles, resilientes y de calidad, incluidas infraestructuras regionales y transfronterizas, para apoyar el desarrollo económico y el bienestar humano, haciendo especial hincapié en el acceso asequible y equitativo para todos |
| 9.2. Promote inclusive and sustainable industrialization and, by 2030, significantly raise industry’s share of employment and gross domestic product, in line with national circumstances, and double its share in least developed countries | 9.2 Promover una industrialización inclusiva y sostenible y, de aquí a 2030, aumentar significativamente la contribución de la industria al empleo y al producto interno bruto, de acuerdo con las circunstancias nacionales, y duplicar esa contribución en los países menos adelantados |
| 9.3. Increase the access of small-scale industrial and other enterprises, in particular in developing countries, to financial services, including affordable credit, and their integration into value chains and markets | 9.3 Aumentar el acceso de las pequeñas industrias y otras empresas, particularmente en los países en desarrollo, a los servicios financieros, incluidos créditos asequibles, y su integración en las cadenas de valor y los mercados |
| 9.4. By 2030, upgrade infrastructure and retrofit industries to make them sustainable, with increased resource-use efficiency and greater adoption of clean and environmentally sound technologies and industrial processes, with all countries taking action in accordance with their respective capabilities | 9.4 De aquí a 2030, modernizar la infraestructura y reconvertir las industrias para que sean sostenibles, utilizando los recursos con mayor eficacia y promoviendo la adopción de tecnologías y procesos industriales limpios y ambientalmente racionales, y logrando que todos los países tomen medidas de acuerdo con sus capacidades respectivas |
| 9.5. Enhance scientific research, upgrade the technological capabilities of industrial sectors in all countries, in particular developing countries, including, by 2030, encouraging innovation and substantially increasing the number of research and development workers per 1 million people and public and private research and development spending | 9.5 Aumentar la investigación científica y mejorar la capacidad tecnológica de los sectores industriales de todos los países, en particular los países en desarrollo, 26 entre otras cosas fomentando la innovación y aumentando considerablemente, de aquí a 2030, el número de personas que trabajan en investigación y desarrollo por millón de habitantes y los gastos de los sectores público y privado en investigación y desarrollo |
| 9.a Facilitate sustainable and resilient infrastructure development in developing countries through enhanced financial, technological and technical support to African countries, least developed countries, landlocked developing countries and small island developing States  9.b. Support domestic technology development, research and innovation in developing countries, including by ensuring a conducive policy environment for, inter alia, industrial diversification and value addition to commodities  9.c. Significantly increase access to information and communications technology and strive to provide universal and affordable access to the Internet in least developed countries by 2020 | 9.a Facilitar el desarrollo de infraestructuras sostenibles y resilientes en los países en desarrollo mediante un mayor apoyo financiero, tecnológico y técnico a los países africanos, los países menos adelantados, los países en desarrollo sin litoral y los pequeños Estados insulares en desarrollo  9.b Apoyar el desarrollo de tecnologías, la investigación y la innovación nacionales en los países en desarrollo, incluso garantizando un entorno normativo propicio a la diversificación industrial y la adición de valor a los productos básicos, entre otras cosas  9.c Aumentar significativamente el acceso a la tecnología de la información y las comunicaciones y esforzarse por proporcionar acceso universal y asequible a Internet en los países menos adelantados de aquí a 2020 |
| 1. **Reduce inequality within and among countries** | 1. **Reducir la desigualdad en y entre los países** |
| 10.1. By 2030, progressively achieve and sustain income growth of the bottom 40 per cent of the population at a rate higher than the national average | 10.1 De aquí a 2030, lograr progresivamente y mantener el crecimiento de los ingresos del 40% más pobre de la población a una tasa superior a la media nacional |
| 10.2. By 2030, empower and promote the social, economic and political inclusion of all, irrespective of age, sex, disability, race, ethnicity, origin, religion or economic or other status | 10.2 De aquí a 2030, potenciar y promover la inclusión social, económica y política de todas las personas, independientemente de su edad, sexo, discapacidad, raza, etnia, origen, religión o situación económica u otra condición |
| 10.3. Ensure equal opportunity and reduce inequalities of outcome, including by eliminating discriminatory laws, policies and practices and promoting appropriate legislation, policies and action in this regard | 10.3 Garantizar la igualdad de oportunidades y reducir la desigualdad de resultados, incluso eliminando las leyes, políticas y prácticas discriminatorias y promoviendo legislaciones, políticas y medidas adecuadas a ese respecto |
| 10.4. Adopt policies, especially fiscal, wage and social protection policies, and progressively achieve greater equality | 10.4 Adoptar políticas, especialmente fiscales, salariales y de protección social, y lograr progresivamente una mayor igualdad |
| 10.5. Improve the regulation and monitoring of global financial markets and institutions and strengthen the implementation of such regulations | 10.5 Mejorar la reglamentación y vigilancia de las instituciones y los mercados financieros mundiales y fortalecer la aplicación de esos reglamentos |
| 10.6. Ensure enhanced representation and voice for developing countries in decision-making in global international economic and financial institutions in order to deliver more effective, credible, accountable and legitimate institutions | 10.6 Asegurar una mayor representación e intervención de los países en desarrollo en las decisiones adoptadas por las instituciones económicas y financieras internacionales para aumentar la eficacia, fiabilidad, rendición de cuentas y legitimidad de esas instituciones 28 |
| 10.7. Facilitate orderly, safe, regular and responsible migration and mobility of people, including through the implementation of planned and well-managed migration policies | 10.7 Facilitar la migración y la movilidad ordenadas, seguras, regulares y responsables de las personas, incluso mediante la aplicación de políticas migratorias planificadas y bien gestionadas |
| 10.a. Implement the principle of special and differential treatment for developing countries, in particular least developed countries, in accordance with World Trade Organization agreements  10.b. Encourage official development assistance and financial flows, including foreign direct investment, to States where the need is greatest, in particular least developed countries, African countries, small island developing States and landlocked developing countries, in accordance with their national plans and programmes  10.c. By 2030, reduce to less than 3 per cent the transaction costs of migrant remittances and eliminate remittance corridors with costs higher than 5 per cent | 10.a Aplicar el principio del trato especial y diferenciado para los países en desarrollo, en particular los países menos adelantados, de conformidad con los acuerdos de la Organización Mundial del Comercio  10.b Fomentar la asistencia oficial para el desarrollo y las corrientes financieras, incluida la inversión extranjera directa, para los Estados con mayores necesidades, en particular los países menos adelantados, los países africanos, los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países en desarrollo sin litoral, en consonancia con sus planes y programas nacionales  10.c De aquí a 2030, reducir a menos del 3% los costos de transacción de las remesas de los migrantes y eliminar los corredores de remesas con un costo superior al 5% |
| 1. **Make cities and human settlements inclusive, safe, resilient and sustainable** | 1. **Lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles** |
| 11.1. By 2030, ensure access for all to adequate, safe and affordable housing and basic services and upgrade slums | 11.1 De aquí a 2030, asegurar el acceso de todas las personas a viviendas y servicios básicos adecuados, seguros y asequibles y mejorar los barrios marginales |
| 11.2. By 2030, provide access to safe, affordable, accessible and sustainable transport systems for all, improving road safety, notably by expanding public transport, with special attention to the needs of those in vulnerable situations, women, children, persons with disabilities and older persons | 11.2 De aquí a 2030, proporcionar acceso a sistemas de transporte seguros, asequibles, accesibles y sostenibles para todos y mejorar la seguridad vial, en particular mediante la ampliación del transporte público, prestando especial atención a las necesidades de las personas en situación de vulnerabilidad, las mujeres, los niños, las personas con discapacidad y las personas de edad |
| 11.3. By 2030, enhance inclusive and sustainable urbanization and capacity for participatory, integrated and sustainable human settlement planning and management in all countries | 11.3 De aquí a 2030, aumentar la urbanización inclusiva y sostenible y la capacidad para la planificación y la gestión participativas, integradas y sostenibles de los asentamientos humanos en todos los países |
| 11.4. Strengthen efforts to protect and safeguard the world’s cultural and natural heritage | 11.4 Redoblar los esfuerzos para proteger y salvaguardar el patrimonio cultural y natural del mundo |
| 11.5. By 2030, significantly reduce the number of deaths and the number of people affected and substantially decrease the direct economic losses relative to global gross domestic product caused by disasters, including water-related disasters, with a focus on protecting the poor and people in vulnerable situations | 11.5 De aquí a 2030, reducir significativamente el número de muertes causadas por los desastres, incluidos los relacionados con el agua, y de personas afectadas por ellos, y reducir considerablemente las pérdidas económicas directas provocadas por los desastres en comparación con el producto interno bruto mundial, haciendo 30 especial hincapié en la protección de los pobres y las personas en situaciones de vulnerabilidad |
| 11.6. By 2030, reduce the adverse per capita environmental impact of cities, including by paying special attention to air quality and municipal and other waste management | 11.6 De aquí a 2030, reducir el impacto ambiental negativo per cápita de las ciudades, incluso prestando especial atención a la calidad del aire y la gestión de los desechos municipales y de otro tipo |
| 11.7. By 2030, provide universal access to safe, inclusive and accessible, green and public spaces, in particular for women and children, older persons and persons with disabilities | 11.7 De aquí a 2030, proporcionar acceso universal a zonas verdes y espacios públicos seguros, inclusivos y accesibles, en particular para las mujeres y los niños, las personas de edad y las personas con discapacidad |
| 11.a. Support positive economic, social and environmental links between urban, peri-urban and rural areas by strengthening national and regional development planning  11.b. By 2020, substantially increase the number of cities and human settlements adopting and implementing integrated policies and plans towards inclusion, resource efficiency, mitigation and adaptation to climate change, resilience to disasters, and develop and implement, in line with the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030, holistic disaster risk management at all levels  11.c. Support least developed countries, including through financial and technical assistance, in building sustainable and resilient buildings utilizing local materials | 11.a Apoyar los vínculos económicos, sociales y ambientales positivos entre las zonas urbanas, periurbanas y rurales fortaleciendo la planificación del desarrollo nacional y regional  11.b De aquí a 2020, aumentar considerablemente el número de ciudades y asentamientos humanos que adoptan e implementan políticas y planes integrados para promover la inclusión, el uso eficiente de los recursos, la mitigación del cambio climático y la adaptación a él y la resiliencia ante los desastres, y desarrollar y poner en práctica, en consonancia con el Marco de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres 2015-2030, la gestión integral de los riesgos de desastre a todos los niveles  11.c Proporcionar apoyo a los países menos adelantados, incluso mediante asistencia financiera y técnica, para que puedan construir edificios sostenibles y resilientes utilizando materiales locales |
| 1. **Ensure sustainable consumption and production patterns** | 1. **Garantizar modalidades de consumo y producción sostenibles** |
| 12.1. Implement the 10-Year Framework of Programmes on Sustainable Consumption and Production Patterns, all countries taking action, with developed countries taking the lead, taking into account the development and capabilities of developing countries | 12.1 Aplicar el Marco Decenal de Programas sobre Modalidades de Consumo y Producción Sostenibles, con la participación de todos los países y bajo el liderazgo de los países desarrollados, teniendo en cuenta el grado de desarrollo y las capacidades de los países en desarrollo |
| 12.2. By 2030, achieve the sustainable management and efficient use of natural resources | 12.2 De aquí a 2030, lograr la gestión sostenible y el uso eficiente de los recursos naturales |
| 12.3. By 2030, halve per capita global food waste at the retail and consumer levels and reduce food losses along production and supply chains, including post-harvest losses | 12.3 De aquí a 2030, reducir a la mitad el desperdicio de alimentos per capita mundial en la venta al por menor y a nivel de los consumidores y reducir las pérdidas de alimentos en las cadenas de producción y suministro, incluidas las pérdidas posteriores a la cosecha 32 |
| 12.4. By 2020, achieve the environmentally sound management of chemicals and all wastes throughout their life cycle, in accordance with agreed international frameworks, and significantly reduce their release to air, water and soil in order to minimize their adverse impacts on human health and the environment | 12.4 De aquí a 2020, lograr la gestión ecológicamente racional de los productos químicos y de todos los desechos a lo largo de su ciclo de vida, de conformidad con los marcos internacionales convenidos, y reducir significativamente su liberación a la atmósfera, el agua y el suelo a fin de minimizar sus efectos adversos en la salud humana y el medio ambiente |
| 12.5. By 2030, substantially reduce waste generation through prevention, reduction, recycling and reuse | 12.5 De aquí a 2030, reducir considerablemente la generación de desechos mediante actividades de prevención, reducción, reciclado y reutilización |
| 12.6. Encourage companies, especially large and transnational companies, to adopt sustainable practices and to integrate sustainability information into their reporting cycle | 12.6 Alentar a las empresas, en especial las grandes empresas y las empresas transnacionales, a que adopten prácticas sostenibles e incorporen información sobre la sostenibilidad en su ciclo de presentación de informes |
| 12.7. Promote public procurement practices that are sustainable, in accordance with national policies and priorities | 12.7 Promover prácticas de adquisición pública que sean sostenibles, de conformidad con las políticas y prioridades nacionales |
| 12.8. By 2030, ensure that people everywhere have the relevant information and awareness for sustainable development and lifestyles in harmony with nature | 12.8 De aquí a 2030, asegurar que las personas de todo el mundo tengan la información y los conocimientos pertinentes para el desarrollo sostenible y los estilos de vida en armonía con la naturaleza |
| 12.a. Support developing countries to strengthen their scientific and technological capacity to move towards more sustainable patterns of consumption and production  12.b. Develop and implement tools to monitor sustainable development impacts for sustainable tourism that creates jobs and promotes local culture and products  12.c. Rationalize inefficient fossil-fuel subsidies that encourage wasteful consumption by removing market distortions, in accordance with national circumstances, including by restructuring taxation and phasing out those harmful subsidies, where they exist, to reflect their environmental impacts, taking fully into account the specific needs and conditions of developing countries and minimizing the possible adverse impacts on their development in a manner that protects the poor and the affected communities | 12.a Ayudar a los países en desarrollo a fortalecer su capacidad científica y tecnológica para avanzar hacia modalidades de consumo y producción más sostenibles  12.b Elaborar y aplicar instrumentos para vigilar los efectos en el desarrollo sostenible, a fin de lograr un turismo sostenible que cree puestos de trabajo y promueva la cultura y los productos locales    12.c Racionalizar los subsidios ineficientes a los combustibles fósiles que fomentan el consumo antieconómico eliminando las distorsiones del mercado, de acuerdo con las circunstancias nacionales, incluso mediante la reestructuración de los sistemas tributarios y la eliminación gradual de los subsidios perjudiciales, cuando existan, para reflejar su impacto ambiental, teniendo plenamente en cuenta las necesidades y condiciones específicas de los países en desarrollo y minimizando los posibles efectos adversos en su desarrollo, de manera que se proteja a los pobres y a las comunidades afectadas |
| 1. **Take urgent action to combat climate change and its impacts** | 1. **Adoptar medidas urgentes para combatir el cambio climático y sus efectos** |
| 13.1. Strengthen resilience and adaptive capacity to climate-related hazards and natural disasters in all countries | 13.1 Fortalecer la resiliencia y la capacidad de adaptación a los riesgos relacionados con el clima y los desastres naturales en todos los países |
| 13.2. Integrate climate change measures into national policies, strategies and planning | 13.2 Incorporar medidas relativas al cambio climático en las políticas, estrategias y planes nacionales |
| 13.3. Improve education, awareness-raising and human and institutional capacity on climate change mitigation, adaptation, impact reduction and early warning | 13.3 Mejorar la educación, la sensibilización y la capacidad humana e institucional respecto de la mitigación del cambio climático, la adaptación a él, la reducción de sus efectos y la alerta temprana |
| 13.a. Implement the commitment undertaken by developed-country parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change to a goal of mobilizing jointly $100 billion annually by 2020 from all sources to address the needs of developing countries in the context of meaningful mitigation actions and transparency on implementation and fully operationalize the Green Climate Fund through its capitalization as soon as possible  13.b. Promote mechanisms for raising capacity for effective climate change-related planning and management in least developed countries and small island developing States, including focusing on women, youth and local and marginalized communities | 13.a Cumplir el compromiso de los países desarrollados que son partes en la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático de lograr para el año 2020 el objetivo de movilizar conjuntamente 100.000 millones de dólares anuales procedentes de todas las fuentes a fin de atender las necesidades de los países en desarrollo respecto de la adopción de medidas concretas de mitigación y la transparencia de su aplicación, y poner en pleno funcionamiento el Fondo Verde para el Clima capitalizándolo lo antes posible  13.b Promover mecanismos para aumentar la capacidad para la planificación y gestión eficaces en relación con el cambio climático en los países menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo, haciendo particular hincapié en las mujeres, los jóvenes y las comunidades locales y marginadas |
| 1. **Conserve and sustainably use the oceans, seas and marine resources for sustainable development** | 1. **Conservar y utilizar en forma sostenible los océanos, los mares y los recursos marinos para el desarrollo sostenible** |
| 14.1 By 2025, prevent and significantly reduce marine pollution of all kinds, in particular from land-based activities, including marine debris and nutrient pollution | 14.1 De aquí a 2025, prevenir y reducir significativamente la contaminación marina de todo tipo, en particular la producida por actividades realizadas en tierra, incluidos los detritos marinos y la polución por nutrientes |
| 14.2 By 2020, sustainably manage and protect marine and coastal ecosystems to avoid significant adverse impacts, including by strengthening their resilience, and take action for their restoration in order to achieve healthy and productive oceans | 14.2 De aquí a 2020, gestionar y proteger sosteniblemente los ecosistemas marinos y costeros para evitar efectos adversos importantes, incluso fortaleciendo su resiliencia, y adoptar medidas para restaurarlos a fin de restablecer la salud y la productividad de los océanos |
| 14.3 Minimize and address the impacts of ocean acidification, including through enhanced scientific cooperation at all levels | 14.3 Minimizar y abordar los efectos de la acidificación de los océanos, incluso mediante una mayor cooperación científica a todos los niveles |
| 14.4 By 2020, effectively regulate harvesting and end overfishing, illegal, unreported and unregulated fishing and destructive fishing practices and implement science-based management plans, in order to restore fish stocks in the shortest time feasible, at least to levels that can produce maximum sustainable yield as determined by their biological characteristics | 14.4 De aquí a 2020, reglamentar eficazmente la explotación pesquera y poner fin a la pesca excesiva, la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada y las prácticas pesqueras destructivas, y aplicar planes de gestión con fundamento científico a fin de restablecer las poblaciones de peces en el plazo más breve posible, al menos alcanzando niveles que puedan producir el máximo rendimiento sostenible de acuerdo con sus características biológicas |
| 14.5 By 2020, conserve at least 10 per cent of coastal and marine areas, consistent with national and international law and based on the best available scientific information | 14.5 De aquí a 2020, conservar al menos el 10% de las zonas costeras y marinas, de conformidad con las leyes nacionales y el derecho internacional y sobre la base de la mejor información científica disponible |
| 14.6 By 2020, prohibit certain forms of fisheries subsidies which contribute to overcapacity and overfishing, eliminate subsidies that contribute to illegal, unreported and unregulated fishing and refrain from introducing new such subsidies, recognizing that appropriate and effective special and differential treatment for developing and least developed countries should be an integral part of the World Trade Organization fisheries subsidies negotiation | 14.6 De aquí a 2020, prohibir ciertas formas de subvenciones a la pesca que contribuyen a la sobrecapacidad y la pesca excesiva, eliminar las subvenciones que contribuyen a la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada y abstenerse de introducir nuevas subvenciones de esa índole, reconociendo que la negociación sobre las subvenciones a la pesca en el marco de la Organización Mundial del Comercio debe incluir un trato especial y diferenciado, apropiado y efectivo para los países en desarrollo y los países menos adelantados |
| 14.7 By 2030, increase the economic benefits to small island developing States and least developed countries from the sustainable use of marine resources, including through sustainable management of fisheries, aquaculture and tourism | 14.7 De aquí a 2030, aumentar los beneficios económicos que los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países menos adelantados obtienen del uso sostenible de los recursos marinos, en particular mediante la gestión sostenible de la pesca, la acuicultura y el turismo |
| 14.a Increase scientific knowledge, develop research capacity and transfer marine technology, taking into account the Intergovernmental Oceanographic Commission Criteria and Guidelines on the Transfer of Marine Technology, in order to improve ocean health and to enhance the contribution of marine biodiversity to the development of developing countries, in particular small island developing States and least developed countries  14.b Provide access for small-scale artisanal fishers to marine resources and markets  14.c Enhance the conservation and sustainable use of oceans and their resources by implementing international law as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea, which provides the legal framework for the conservation and sustainable use of oceans and their resources, as recalled in paragraph 158 of “The future we want” | 14.a Aumentar los conocimientos científicos, desarrollar la capacidad de investigación y transferir tecnología marina, teniendo en cuenta los Criterios y Directrices para la Transferencia de Tecnología Marina de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental, a fin de mejorar la salud de los océanos y potenciar la contribución de la biodiversidad marina al desarrollo de los países en desarrollo, en particular los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países menos adelantados  14.b Facilitar el acceso de los pescadores artesanales a los recursos marinos y los mercados  14.c Mejorar la conservación y el uso sostenible de los océanos y sus recursos aplicando el derecho internacional reflejado en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, que constituye el marco jurídico para la conservación y la utilización sostenible de los océanos y sus recursos, como se recuerda en el párrafo 158 del documento “El futuro que queremos” |
| 1. **Protect, restore and promote sustainable use of terrestrial ecosystems, sustainably manage forests, combat desertification, and halt and reverse land degradation and halt biodiversity loss** | 1. **Promover el uso sostenible de los ecosistemas terrestres, luchar contra la desertificación, detener e invertir la degradación de las tierras y frenar la pérdida de la diversidad biológica** |
| 15.1. By 2020, ensure the conservation, restoration and sustainable use of terrestrial and inland freshwater ecosystems and their services, in particular forests, wetlands, mountains and drylands, in line with obligations under international agreements | 15.1 De aquí a 2020, asegurar la conservación, el restablecimiento y el uso sostenible de los ecosistemas terrestres y los ecosistemas interiores de agua dulce y sus servicios, en particular los bosques, los humedales, las montañas y las zonas áridas, en consonancia con las obligaciones contraídas en virtud de acuerdos internacionales |
| 15.2. By 2020, promote the implementation of sustainable management of all types of forests, halt deforestation, restore degraded forests and substantially increase afforestation and reforestation globally | 15.2 De aquí a 2020, promover la puesta en práctica de la gestión sostenible de todos los tipos de bosques, detener la deforestación, recuperar los bosques degradados y aumentar considerablemente la forestación y la reforestación a nivel mundial |
| 15.3. By 2030, combat desertification, restore degraded land and soil, including land affected by desertification, drought and floods, and strive to achieve a land degradation-neutral world | 15.3 De aquí a 2030, luchar contra la desertificación, rehabilitar las tierras y los suelos degradados, incluidas las tierras afectadas por la desertificación, la sequía y las inundaciones, y procurar lograr un mundo con efecto neutro en la degradación del suelo |
| 15.4. By 2030, ensure the conservation of mountain ecosystems, including their biodiversity, in order to enhance their capacity to provide benefits that are essential for sustainable development | 15.4 De aquí a 2030, asegurar la conservación de los ecosistemas montañosos, incluida su diversidad biológica, a fin de mejorar su capacidad de proporcionar beneficios esenciales para el desarrollo sostenible |
| 15.5. Take urgent and significant action to reduce the degradation of natural habitats, halt the loss of biodiversity and, by 2020, protect and prevent the extinction of threatened species | 15.5 Adoptar medidas urgentes y significativas para reducir la degradación de los hábitats naturales, detener la pérdida de biodiversidad y, de aquí a 2020, proteger las especies amenazadas y evitar su extinción |
| 15.6. Promote fair and equitable sharing of the benefits arising from the utilization of genetic resources and promote appropriate access to such resources, as internationally agreed | 15.6 Promover la participación justa y equitativa en los beneficios derivados de la utilización de los recursos genéticos y promover el acceso adecuado a esos recursos, según lo convenido internacionalmente |
| 15.7. Take urgent action to end poaching and trafficking of protected species of flora and fauna and address both demand and supply of illegal wildlife products | 15.7 Adoptar medidas urgentes para poner fin a la caza furtiva y el tráfico de especies protegidas de flora y fauna y abordar tanto la demanda como la oferta de productos ilegales de flora y fauna silvestres |
| 15.8. By 2020, introduce measures to prevent the introduction and significantly reduce the impact of invasive alien species on land and water ecosystems and control or eradicate the priority species | 15.8 De aquí a 2020, adoptar medidas para prevenir la introducción de especies exóticas invasoras y reducir significativamente sus efectos en los ecosistemas terrestres y acuáticos y controlar o erradicar las especies prioritarias |
| 15.9. By 2020, integrate ecosystem and biodiversity values into national and local planning, development processes, poverty reduction strategies and accounts | 15.9 De aquí a 2020, integrar los valores de los ecosistemas y la biodiversidad en la planificación, los procesos de desarrollo, las estrategias de reducción de la pobreza y la contabilidad nacionales y locales |
| 15.a. Mobilize and significantly increase financial resources from all sources to conserve and sustainably use biodiversity and ecosystems  15.b. Mobilize significant resources from all sources and at all levels to finance sustainable forest management and provide adequate incentives to developing countries to advance such management, including for conservation and reforestation  15.c. Enhance global support for efforts to combat poaching and trafficking of protected species, including by increasing the capacity of local communities to pursue sustainable livelihood opportunities | 15.a Movilizar y aumentar significativamente los recursos financieros procedentes de todas las fuentes para conservar y utilizar de forma sostenible la biodiversidad y los ecosistemas  15.b Movilizar recursos considerables de todas las fuentes y a todos los niveles para financiar la gestión forestal sostenible y proporcionar incentivos adecuados a los países en desarrollo para que promuevan dicha gestión, en particular con miras a la conservación y la reforestación  15.c Aumentar el apoyo mundial a la lucha contra la caza furtiva y el tráfico de especies protegidas, incluso aumentando la capacidad de las comunidades locales para perseguir oportunidades de subsistencia sostenibles |
| 1. **Promote peaceful and inclusive societies for sustainable development, provide access to justice for all and build effective, accountable and inclusive institutions at all levels** | 1. **Promover sociedades pacíficas e inclusivas para el desarrollo sostenible, facilitar el acceso a la justicia para todos y crear instituciones eficaces, responsables e inclusivas a todos los niveles** |
| 16.1. Significantly reduce all forms of violence and related death rates everywhere | 16.1 Reducir significativamente todas las formas de violencia y las correspondientes tasas de mortalidad en todo el mundo |
| 16.2. End abuse, exploitation, trafficking and all forms of violence against and torture of children | 16.2 Poner fin al maltrato, la explotación, la trata y todas las formas de violencia y tortura contra los niños |
| 16.3. Promote the rule of law at the national and international levels and ensure equal access to justice for all | 16.3 Promover el estado de derecho en los planos nacional e internacional y garantizar la igualdad de acceso a la justicia para todos |
| 16.4. By 2030, significantly reduce illicit financial and arms flows, strengthen the recovery and return of stolen assets and combat all forms of organized crime | 16.4 De aquí a 2030, reducir significativamente las corrientes financieras y de armas ilícitas, fortalecer la recuperación y devolución de los activos robados y luchar contra todas las formas de delincuencia organizada |
| 16.5. Substantially reduce corruption and bribery in all their forms | 16.5 Reducir considerablemente la corrupción y el soborno en todas sus formas |
| 16.6. Develop effective, accountable and transparent institutions at all levels | 16.6 Crear a todos los niveles instituciones eficaces y transparentes que rindan cuentas |
| 16.7. Ensure responsive, inclusive, participatory and representative decision-making at all levels | 16.7 Garantizar la adopción en todos los niveles de decisiones inclusivas, participativas y representativas que respondan a las necesidades |
| 16.8. Broaden and strengthen the participation of developing countries in the institutions of global governance | 16.8 Ampliar y fortalecer la participación de los países en desarrollo en las instituciones de gobernanza mundial |
| 16.9. By 2030, provide legal identity for all, including birth registration | 16.9 De aquí a 2030, proporcionar acceso a una identidad jurídica para todos, en particular mediante el registro de nacimientos |
| 16.10. Ensure public access to information and protect fundamental freedoms, in accordance with national legislation and international agreements | 16.10 Garantizar el acceso público a la información y proteger las libertades fundamentales, de conformidad con las leyes nacionales y los acuerdos internacionales |
| 16.a. Strengthen relevant national institutions, including through international cooperation, for building capacity at all levels, in particular in developing countries, to prevent violence and combat terrorism and crime  16.b. Promote and enforce non-discriminatory laws and policies for sustainable development | 16.a Fortalecer las instituciones nacionales pertinentes, incluso mediante la cooperación internacional, para crear a todos los niveles, particularmente en los países en desarrollo, la capacidad de prevenir la violencia y combatir el terrorismo y la delincuencia  16.b Promover y aplicar leyes y políticas no discriminatorias en favor del desarrollo sostenible |
| 1. **Strengthen the means of implementation and revitalize the Global Partnership for Sustainable Development** | 1. **Fortalecer los medios de ejecución y revitalizar la Alianza Mundial para el Desarrollo Sostenible** |
| **Finance**  17.1 Strengthen domestic resource mobilization, including through international support to developing countries, to improve domestic capacity for tax and other revenue collection  17.2 Developed countries to implement fully their official development assistance commitments, including the commitment by many developed countries to achieve the target of 0.7 per cent of gross national income for official development assistance (ODA/GNI) to developing countries and 0.15 to 0.20 per cent of ODA/GNI to least developed countries; ODA providers are encouraged to consider setting a target to provide at least 0.20 per cent of ODA/GNI to least developed countries  17.3 Mobilize additional financial resources for developing countries from multiple sources  17.4 Assist developing countries in attaining long-term debt sustainability through coordinated policies aimed at fostering debt financing, debt relief and debt restructuring, as appropriate, and address the external debt of highly indebted poor countries to reduce debt distress  17.5 Adopt and implement investment promotion regimes for least developed countries  **Technology**  17.6 Enhance North-South, South-South and triangular regional and international cooperation on and access to science, technology and innovation and enhance knowledge sharing on mutually agreed terms, including through improved coordination among existing mechanisms, in particular at the United Nations level, and through a global technology facilitation mechanism  17.7Promote the development, transfer, dissemination and diffusion of environmentally sound technologies to developing countries on favorable terms, including on concessional and preferential terms, as mutually agreed  17.8 Fully operationalize the technology bank and science, technology and innovation capacity-building mechanism for least developed countries by 2017 and enhance the use of enabling technology, in particular information and communications technology  Capacity-building  17.9 Enhance international support for implementing effective and targeted capacity-building in developing countries to support national plans to implement all the Sustainable Development Goals, including through North-South, South-South and triangular cooperation  **Trade**  17.10 Promote a universal, rules-based, open, non-discriminatory and equitable multilateral trading system under the World Trade Organization, including through the conclusion of negotiations under its Doha Development Agenda  17.11 Significantly increase the exports of developing countries, in particular with a view to doubling the least developed countries’ share of global exports by 2020  17.12 Realize timely implementation of duty-free and quota-free market access on a lasting basis for all least developed countries, consistent with World Trade Organization decisions, including by ensuring that preferential rules of origin applicable to imports from least developed countries are transparent and simple, and contribute to facilitating market access  Systemic issues  **Policy and institutional coherence**  17.13 Enhance global macroeconomic stability, including through policy coordination and policy coherence  17.14 Enhance policy coherence for sustainable development  17.15 Respect each country’s policy space and leadership to establish and implement policies for poverty eradication and sustainable development  **Multi-stakeholder partnerships**  17.16 Enhance the Global Partnership for Sustainable Development, complemented by multi-stakeholder partnerships that mobilize and share knowledge, expertise, technology and financial resources, to support the achievement of the Sustainable Development Goals in all countries, in particular developing countries  17.17 Encourage and promote effective public, public-private and civil society partnerships, building on the experience and resourcing strategies of partnerships  **Data, monitoring and accountability**  17.18 By 2020, enhance capacity-building support to developing countries, including for least developed countries and small island developing States, to increase significantly the availability of high-quality, timely and reliable data disaggregated by income, gender, age, race, ethnicity, migratory status, disability, geographic location and other characteristics relevant in national contexts  17.19 By 2030, build on existing initiatives to develop measurements of progress on sustainable development that complement gross domestic product, and support statistical capacity-building in developing countries | **Finanzas**  17.1 Fortalecer la movilización de recursos internos, incluso mediante la prestación de apoyo internacional a los países en desarrollo, con el fin de mejorar la capacidad nacional para recaudar ingresos fiscales y de otra índole  17.2 Velar por que los países desarrollados cumplan plenamente sus compromisos en relación con la asistencia oficial para el desarrollo, incluido el compromiso de numerosos países desarrollados de alcanzar el objetivo de destinar el 0,7% del ingreso nacional bruto a la asistencia oficial para el desarrollo de los países en desarrollo y entre el 0,15% y el 0,20% del ingreso nacional bruto a la asistencia oficial para el desarrollo de los países menos adelantados; se alienta a los proveedores de asistencia oficial para el desarrollo a que consideren la posibilidad de fijar una meta para destinar al menos el 0,20% del ingreso nacional bruto a la asistencia oficial para el desarrollo de los países menos adelantados  17.3 Movilizar recursos financieros adicionales de múltiples fuentes para los países en desarrollo  17.4 Ayudar a los países en desarrollo a lograr la sostenibilidad de la deuda a largo plazo con políticas coordinadas orientadas a fomentar la financiación, el alivio y la reestructuración de la deuda, según proceda, y hacer frente a la deuda externa de los países pobres muy endeudados a fin de reducir el endeudamiento excesivo  17.5 Adoptar y aplicar sistemas de promoción de las inversiones en favor de los países menos adelantados  **Tecnología**  17.6 Mejorar la cooperación regional e internacional Norte-Sur, Sur-Sur y triangular en materia de ciencia, tecnología e innovación y el acceso a estas, y aumentar el intercambio de conocimientos en condiciones mutuamente convenidas, incluso mejorando la coordinación entre los mecanismos existentes, en particular a nivel de las Naciones Unidas, y mediante un mecanismo mundial de facilitación de la tecnología  17.7 Promover el desarrollo de tecnologías ecológicamente racionales y su transferencia, divulgación y difusión a los países en desarrollo en condiciones favorables, incluso en condiciones concesionarias y preferenciales, según lo convenido de mutuo acuerdo  17.8 Poner en pleno funcionamiento, a más tardar en 2017, el banco de tecnología y el mecanismo de apoyo a la creación de capacidad en materia de ciencia, tecnología e innovación para los países menos adelantados y aumentar la utilización de tecnologías instrumentales, en particular la tecnología de la información y las comunicaciones Creación de capacidad  17.9 Aumentar el apoyo internacional para realizar actividades de creación de capacidad eficaces y específicas en los países en desarrollo a fin de respaldar los planes nacionales de implementación de todos los Objetivos de Desarrollo Sostenible, incluso mediante la cooperación Norte-Sur, Sur-Sur y triangular  **Comercio**  17.10 Promover un sistema de comercio multilateral universal, basado en normas, abierto, no discriminatorio y equitativo en el marco de la Organización Mundial del Comercio, incluso mediante la conclusión de las negociaciones en el marco del Programa de Doha para el Desarrollo    17.11 Aumentar significativamente las exportaciones de los países en desarrollo, en particular con miras a duplicar la participación de los países menos adelantados en las exportaciones mundiales de aquí a 2020  17.12 Lograr la consecución oportuna del acceso a los mercados libre de derechos y contingentes de manera duradera para todos los países menos adelantados, conforme a las decisiones de la Organización Mundial del Comercio, incluso velando por que las normas de origen preferenciales aplicables a las importaciones de los países menos adelantados sean transparentes y sencillas y contribuyan a facilitar el acceso a los mercados  **Cuestiones sistémicas Coherencia normativa e institucional**  17.13 Aumentar la estabilidad macroeconómica mundial, incluso mediante la coordinación y coherencia de las políticas  17.14 Mejorar la coherencia de las políticas para el desarrollo sostenible  17.15 Respetar el margen normativo y el liderazgo de cada país para establecer y aplicar políticas de erradicación de la pobreza y desarrollo sostenible  **Alianzas entre múltiples interesados**  17.16 Mejorar la Alianza Mundial para el Desarrollo Sostenible, complementada por alianzas entre múltiples interesados que movilicen e intercambien conocimientos, especialización, tecnología y recursos financieros, a fin de apoyar el logro de los Objetivos de Desarrollo Sostenible en todos los países, particularmente los países en desarrollo  17.17 Fomentar y promover la constitución de alianzas eficaces en las esferas pública, público-privada y de la sociedad civil, aprovechando la experiencia y las estrategias de obtención de recursos de las alianzas  **Datos, supervisión y rendición de cuentas**  17.18 De aquí a 2020, mejorar el apoyo a la creación de capacidad prestado a los países en desarrollo, incluidos los países menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo, para aumentar significativamente la disponibilidad de datos oportunos, fiables y de gran calidad desglosados por ingresos, sexo, edad, raza, origen étnico, estatus migratorio, discapacidad, ubicación geográfica y otras características pertinentes en los contextos nacionales  17.19 De aquí a 2030, aprovechar las iniciativas existentes para elaborar indicadores que permitan medir los progresos en materia de desarrollo sostenible y complementen el producto interno bruto, y apoyar la creación de capacidad estadística en los países en desarrollo |